

# Kapitel 16

## Werkzeuge

Philips erste Regel für Werkzeuge: „Jeder Baht, den Sie für Werkzeuge ausgeben, wird sich in Form von schnellerer Arbeit und einem hochwertigeren Endergebnis zehnfach auszahlen.“ Zehnfach mag vielleicht etwas übertrieben sein, aber wann immer ich mich entschlossen hatte, ein Werkzeug nicht zu kaufen, um Geld zu sparen, habe ich mich entweder mit schlechterer Arbeitsqualität herumschlagen müssen, oder ich habe das Werkzeug im Endeffekt doch gekauft und die Aufgabe später noch einmal gemacht.

Thailändische Bauarbeiter sind Meister darin, etwas ohne das richtige Werkzeug oder mit gar keinem Werkzeug zu erledigen, aber das Endergebnis wird es von der Qualität her auch zeigen. Wenn Sie eine hochwertige Konstruktion und ein erstklassiges Finish wünschen und Ihr Bauherr hat nicht die richtigen Werkzeuge dafür, kaufen Sie diese.

Makita und Bosch (Made in Malaysia) sind die gängigen Marken in Thailand. Makita kostet im Allgemeinen etwa 5 % mehr als Bosch, aber die Werkzeuge sind meiner Erfahrung nach besser und halten länger als Bosch. Es gibt eine ganze Menge generischer chinesischer Werkzeuge, die oft einen leistungsstarken Motor haben, dafür aber nicht die gleiche Fein- und Präzisionsarbeit leisten wie Markenwerkzeuge.

Falls Sie aus Europa Elektrowerkzeuge nach Thailand importieren wollen, überprüfen Sie, ob Sie einen Spannungswandler benötigen würden, und falls ja, ob sich die Einfuhr überhaupt lohnt.

Hartholz ist in Thailand tatsächlich sehr hart und stellt für Elektrowerkzeuge eine wahre Herausforderung dar. Ersetzen Sie Bohrerenteile und Blätter oft, um zu vermeiden, dass die Werkzeuge überbelastet werden. Ihre Arbeiter werden es schaffen, selbst das härteste Holz mit einem stumpfen Sägeblatt durchzusägen, aber dabei wird der Motor ausbrennen. Einer meiner Bohrer hat sich so überhitzt, dass man ihn selbst 20 Minuten, nachdem der Strom abgestellt worden war, nicht anfassen konnte, und er war vollkommen zerstört. Normalerweise können an Elektrowerkzeugen einfache Reparaturen vorgenommen werden, z.B. indem man verschlissene Bürsten ersetzt.

Beim Bau meines Hauses zerstörten meine Arbeiter eine Bohrmaschine und eine Motorsäge, und alle anderen meiner Werkzeuge waren auch ganz schön angeschlagen. Die Arbeiter verschlissen fünf Sägeblätter (800 Baht das Stück), 80 Bohrer Bits, Schmirgelpapier im Wert von 10'000 Baht (obwohl ich auch gerne mehr ausgegeben hätte, wenn die Arbeiter es nur benutzt hätten!) und etwa 150 Schraubendreher-Bits – einen Gesamtwert an Werkzeugen und Werkzeugzubehör in Höhe von etwa 18'000 Baht.

Manchmal können abgenutzte Schraubendreher-Bits neu geschliffen und für kurze Zeit wieder verwendet werden.

In Thailand gibt es viele einfache und effiziente Werkzeuge. Zum Nivellieren verwendet man z. B., vor allem über grössere Entfernungen von 2 m oder mehr, ein durchsichtiges Rohr mit einem Durchmesser von etwa 1cm, das mit Wasser gefüllt wird. Zwei Leute halten das Rohr, jeder an einem Ende, und markieren das Wasserniveau als horizontale Bezugspunkte – einfach und effektiv! Der übliche Betonmeissel besteht aus einem Betonnagel und einem Stück Gummirohr, was ausgesprochen gut funktioniert.

## Deutsche/Thailändische Wörter und Begriffe

Werkzeug	เครื่อง khreuang <sup>F</sup>
Handwerkzeug	เครื่องมือ khreuang <sup>F</sup> meuu
Elektrowerkzeug	เครื่องไฟฟ้า khreuang <sup>F</sup> fai faa <sup>H</sup>
Werkzeuggürtel	สายคาดเครื่องมือ saay <sup>A</sup> khaat <sup>F</sup> khreuang <sup>F</sup> meuu
Hammer	ค้อน khaawn <sup>H</sup>
Vorschlaghammer	ค้อนขนาดใหญ่ khaawn <sup>H</sup> kha <sup>L</sup> naat <sup>T</sup> ya <sup>T</sup>
Presslufthammer, Pressluftbohrer	เครื่องเจาะหิน khreuang <sup>F</sup> jaw <sup>T</sup> hin <sup>A</sup>
Nagelpistole	ปืนลม bpeuun lohm
Klammergerät	ที่ยึดเย็บกระดาษ thee <sup>F</sup> ying <sup>M</sup> yep <sup>H</sup> gra <sup>T</sup> daat <sup>T</sup>
Kompressor, Verdichter	อัด (ไ้ลม) at <sup>T</sup> lie <sup>F</sup> lom <sup>H</sup>
Hämmern	ทุบ thoop <sup>H</sup>
Nageln	ตอกตะปู dtaawk <sup>T</sup> dta <sup>T</sup> bpuu
Schraubendreher	ไขควง khai <sup>A</sup> khuaang
Philips-, Kreuzschlitzschraubendreher	ไขควงแฉก khai <sup>A</sup> khuaang cheerk
Flachkopfschraubendreher	ไขควงแบน khai <sup>A</sup> khuaang baaen
Elektroschrauber	ไขควงวัดไฟ khai <sup>A</sup> khuaang wat fai
Schraubendreher-Bits	ไขควงลม khai <sup>A</sup> khuaang lohm
Zange	คีมปากคีม kheem bpaak <sup>T</sup> kheep <sup>F</sup>

Spitzzange	คีมปากจิ้งจก kheem bpaak <sup>T</sup> jing <sup>F</sup> johk <sup>T</sup>
Schlüssel/Schraubenschlüssel	ประแจ bpra <sup>T</sup> jaae
Verstellbarer Schlüssel	กุญแจเลื่อน goon jaae leuuan <sup>F</sup>
Säge	เลื่อย luuay <sup>F</sup>
Handsäge	เลื่อยมือ luuay <sup>F</sup> meuu
Elektrische Säge	เลื่อยไฟฟ้า luuay <sup>F</sup> fai faa <sup>H</sup>
Kreissäge	วงเลื่อย wohng luuay <sup>F</sup>
Gehrungssäge	เลื่อยตัดฉาก luuay <sup>F</sup> dtat <sup>T</sup> chaak <sup>T</sup>
Tischsäge	เลื่อยตั้งโต๊ะ luuay <sup>F</sup> dtang <sup>F</sup> dto <sup>H</sup>
Bodensäge/Stichsäge	จิ๊กซอ jig saw
Bohrer	สว่าน sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup>
Bohrmaschine	สว่านไฟฟ้า sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup> fai faa <sup>H</sup>
Handbohrmaschine	สว่านมือ sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup> meuu
Bohrer-Bits	ดอกสว่าน daawk <sup>L</sup> sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup>
Bohrständer	ขาตั้งยึดสว่าน khaa <sup>A</sup> dtang <sup>F</sup> yeut <sup>H</sup> sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup>
Ein Loch bohren	เจาะรู jaw <sup>T</sup> ruu
Bohrfutter	หัวสว่าน huaa <sup>A</sup> sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup>
Bohrfutterschlüssel	ลูกกุญแจไขสว่าน luuk <sup>F</sup> khai <sup>R</sup> goon jaae sa <sup>T</sup> waan <sup>T</sup>
Sägen/schneiden	เลื่อย luuay <sup>F</sup>
Verbinden	ต่อกัน dtaaw <sup>T</sup> gan
Axt	ขวาน khwaan <sup>A</sup>
Mit einer Axt hacken	ฟัน fan
Schaufel	พลั่ว phluaa <sup>F</sup>

Schweissgerät	เชื่อม cheuam <sup>F</sup>
Schweissen	เชื่อม cheuam <sup>F</sup>
LötKolben	เครื่องบัดกรี khreuuang <sup>F</sup> bat <sup>T</sup> gree
Kühlgebläse/Ventilator	เครื่องเป่าลม khreuuang <sup>F</sup> bpao <sup>T</sup> lohm
Sandstrahlgebläse/Schleifmaschine	เครื่องขัด khreuuang <sup>F</sup> kut
Exzentrerschleifer	เครื่องขัดโคจร khreuuang <sup>F</sup> kut khoh jaawn
Bandschleifer	เครื่องขัดสายพาน khreuuang <sup>F</sup> kut saay <sup>A</sup> phaen
Schleifpapier	กระดาษทราย gra <sup>T</sup> daat <sup>T</sup> saay
Schleifpapierstreifen	กระดาษทรายสายพาน gra <sup>T</sup> daat <sup>T</sup> saay saay <sup>A</sup> phaen
Schleifpapierscheibe (einfache, flache)	ใบขัดหัวหมู bai khat <sup>T</sup> huaa <sup>A</sup> muu <sup>A</sup>
Schleifpapierscheibe (mit vielen kleinen übereinander liegenden Blättern)	กระดาษทรายเรียงซ้อน gra <sup>T</sup> daat <sup>T</sup> saay riiang saawn <sup>H</sup>
Schleifen	ขัด khat <sup>T</sup>
Schleifmaschine	เครื่องเจีย khreuuang <sup>F</sup> jiiia
Router/Oberflächenfräse	ราวเตอร์ rou teer
Betonmischer	คอนกรีตผสมสำเร็จ khaawn greet <sup>T</sup> pha <sup>T</sup> soh <sup>A</sup> sam <sup>T</sup> ret <sup>F</sup>
Betonrüttler	สั่นสะเทือนคอนกรีต san <sup>T</sup> sa <sup>T</sup> theuan khaawn greet <sup>T</sup>
Kran (um schwere Sachen zu heben)	ปั้นจั่น bpan <sup>F</sup> jan <sup>T</sup>
Heben	ยก yohk <sup>H</sup>
Stange zum Verbiegen von Stahl	ประแจดัดเหล็ก pa jeer dtat lek <sup>T</sup>
Bolzenschneider	เครื่องตัดเหล็ก khreuuang <sup>F</sup> dtat <sup>T</sup> lek <sup>T</sup>
Messband	ตลับเมตร dta lap maeht <sup>F</sup>

Messen	วัด wat <sup>H</sup>
Meter	เมตร maeht <sup>F</sup>
Zentimeter	เซ็นติเมตร sen dti <sup>T</sup> maeht <sup>F</sup> (üblicherweise sen)
Millimeter	มิลลิเมตร min li <sup>H</sup> maeht <sup>F</sup> (üblicherweise min)
Fuss (Masseinheit)	ดิน dteen
Zoll (Masseinheit)	นิ้ว niu <sup>H</sup>
½ Zoll	ครึ่งนิ้ว khreung <sup>F</sup> niu <sup>H</sup>
5 ¼ Zoll	ห้า เศษหนึ่งส่วนสี่ครึ่งนิ้ว haa <sup>F</sup> saeht <sup>T</sup> neung <sup>T</sup> suaan <sup>T</sup> see <sup>T</sup> niu <sup>H</sup>
Messen	วัด wat <sup>H</sup>
Vierkant	เหล็กฉาก lek <sup>T</sup> chaak <sup>F</sup>
Nivellierinstrument/Nivellierwaage	ไม้ปรับระดับ maai <sup>H</sup> bprap <sup>T</sup> ra <sup>H</sup> dap <sup>T</sup>
Senkblei	ดิ่ง ding <sup>T</sup>
Lotleine, Senklot	สายดิ่ง saay <sup>A</sup> ding
Schnur	คณ khoon
Klemme	คีมหนีบ kheem neep <sup>T</sup>
Hobel	กบ gohp <sup>T</sup>
Hobeln	ไสกบ sai <sup>A</sup> gohp <sup>T</sup>
Meissel	สกัด sa <sup>T</sup> gat <sup>T</sup>
Gebogener Meissel zum Schnitzen von Holz	สยุ่น sa <sup>T</sup> yoon <sup>T</sup>
Meisseln, schnitzen, formen	สลัก sa <sup>T</sup> lak <sup>T</sup>
Feile	ตะไบ dta <sup>T</sup> bai
Feilen	ตะไบ dta <sup>T</sup> bai
Raspel, grosse, grobe Feile	บั้ง boong <sup>F</sup>

Pinsel	แปรงทา bpraaeng thaa
Farbenrolle	ลูกกลิ้งทาสี luuk <sup>F</sup> gling <sup>F</sup> thaa see <sup>A</sup>
Sprühfarbe (Dose)	สีพ่น see <sup>A</sup> phohn <sup>F</sup>
Malen/Anstreichen	ทาสี thaa see <sup>A</sup>
Uhrzeigersinn	หมุน moon <sup>A</sup>
Gegen den Uhrzeigersinn	หมุนเวียน moon <sup>A</sup> wiian
Wie das, aber ...	แบบนี้แต่ baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> ...
Wie das, aber grösser	แบบนี้แต่ใหญ่กว่า baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> yai <sup>T</sup> gwaa <sup>T</sup>
Wie das, aber kleiner	แบบนี้แต่เล็กกว่า baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> lek <sup>H</sup> gwaa <sup>T</sup>
Wie das, aber länger	แบบนี้แต่ยาวกว่า baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> yaaao gwaa <sup>T</sup>
Wie das, aber kürzer	แบบนี้แต่สั้นกว่า baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> san <sup>F</sup> gwaa <sup>T</sup>
Wie das, aber niedriger	แบบนี้แต่เตี้ยกว่า baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> dtiia <sup>F</sup> gwaa <sup>T</sup>
Wie das, aber höher	แบบนี้แต่สูงกว่า baaep <sup>T</sup> nee <sup>H</sup> dtaae <sup>T</sup> suung <sup>A</sup> gwaa <sup>T</sup>
Wo kann ich ein ... kaufen?	ซื้อ ... ที่ไหน seuu <sup>H</sup> ... thee <sup>F</sup> nai <sup>A</sup>
Wo kann ich ein ... mieten?	เช่า ... ที่ไหน chao <sup>F</sup> ... thee <sup>F</sup> nai <sup>A</sup>
Kann ich das bestellen?	สั่งได้ไหม sang <sup>T</sup> dai <sup>F</sup> mai <sup>A</sup>
Wie lange, bis es geliefert wird?	นานเท่าไรจะมาถึง naan thao <sup>F</sup> rai <sup>T</sup> ja <sup>T</sup> maa theung <sup>A</sup>
Das ist kaputt, können Sie es reparieren?	มันชำรุด ซ่อมได้ไหม man chahm root <sup>H</sup> , saawm <sup>F</sup> dai <sup>F</sup> mai <sup>A</sup>